

ADDENDUM TO THE EMPLOYMENT CONTRACT

基本雇用契約書への追加条項

(COMPANY NAME)

(COMPANY ADDRESS)

1. The visa issued to the employee upon arrival in Japan shall be a “Designated Activities” visa. With a period of up to six (6) months (in accordance with the immigration laws). However, the employee shall be employed under the “Specified Skilled Worker” status upon obtaining a Japanese driver’s license within this period.

従業員が日本に入国する際に発給される在留資格は「特定活動」となります。入国管理法に基づいて、この在留資格間の上限は最長6か月です。ただし、この期間内に日本の運転免許を取得した場合は「特定技能」の資格で雇用されるものとします。

2. For the preparation of the driving license exam, the employer shall provide academic training for the written test and arrange driving practice at a driving school. All costs for these preparations shall be covered by the employer.

運転免許試験の準備のために、雇用主はペーパーテストのための学科訓練を提供し、自動車学校での運転練習を手配しなければなりません。これらの準備にかかる費用はすべて雇用主が負担するものとします。

3. During the preparation period for the exam, the tasks assigned to the employee shall include the following:

試験の準備期間中、従業員に割り当てられるタスクには以下が含まれます。

- a. _____
- b. _____
- c. _____
- d. _____
- e. _____

4. The salary paid to the employee during the preparation and examination period for the driving license shall be equivalent to that of a Specified Skilled Worker.

運転免許の準備・試験期間中の給与は「特定技能」と同等とする。

5. The number of times the employee can take the driving license exam within the designated period shall not be limited. The period given to the employee to obtain the driving license shall follow the guideline mentioned in Item No. 1.

定められた期間内における運転免許試験の受験回数に制限はありません。従業員が運転免許を取得するために与えられる期間は、項目 1 で述べたガイドラインに従うものとします。

6. If the employee fails to pass the driving license exam, under the current Japanese Immigration laws, the employee will be required to return to the Philippines, in such a case, the employer shall bear the cost of repatriation.

現在の日本の入国管理法では、従業員が運転免許試験に合格しなかった場合、フィリピンへ帰国する必要があり、この場合、本国送還にかかる費用は雇用主が負担するものとします。

Name and Signature/Hanko
of Authorized Representative

受け入れ機関代表者名・署名／判子

Position / 役職

Name of Accepting Organization/受け入れ機関名

Name and Signature of Worker

労働者名・署名